

高卢英雄历险记

角斗士阿斯特克斯

(法) 勒内·戈西尼 著 (法) 阿尔伯特·乌德佐 绘 全慧 译



高卢英雄历险记

角斗士阿斯特克斯

(法) 勒内·戈西尼 著 (法) 阿尔伯特·乌德佐 绘 全慧 译





著作权登记图字：01-2012-7050

Titre original : ASTÉRIX GLADIATEUR

角斗士阿斯特克斯

©1964 GOSCINNY/UDERZO

©1999 HACHETTE LIVRE

©2013 HACHETTE LIVRE pour la présente édition et la traduction en chinois simplifié

Publié par : Thinkingdom Media Group Ltd.

Première édition : mars 2013

Imprimé par : Beijing Shengtong Printing Co., Ltd., en Chine

N°ISBN : 978-7-5133-0863-2

Traduction : Mme. QUAN Hui

图书在版编目(CIP)数据

角斗士阿斯特克斯 / (法) 戈西尼著, (法) 乌德佐绘;

全慧译. —北京: 新星出版社, 2013.3

(高卢英雄历险记)

ISBN 978-7-5133-0863-2

I. ①角… II. ①戈…②乌…③全… III. ①漫画—

连环画—作品—法国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第215869号

角斗士阿斯特克斯

(法) 勒内·戈西尼 著 (法) 阿尔伯特·乌德佐 绘

全慧 译

责任编辑 罗晨余 晋

特邀编辑 邢培健 刘彦

责任印制 付丽江

封面设计 魏清清

内文制作 杨兴艳

出版 新星出版社 www.newstarpress.com

出版人 谢刚

社址 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 邮编 100044

电话 (010)88310888 传真 (010)65270449

发行 新经典文化有限公司

电话 (010)68423599 邮箱 editor@readinglife.com

印刷 北京盛通印刷股份有限公司

开本 910mm×1210mm 1/16

印张 3

字数 15千字

版次 2013年3月第1版

印次 2013年3月第1次印刷

书号 ISBN 978-7-5133-0863-2

定价 22.00元

版权所有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与出版社联系调换。



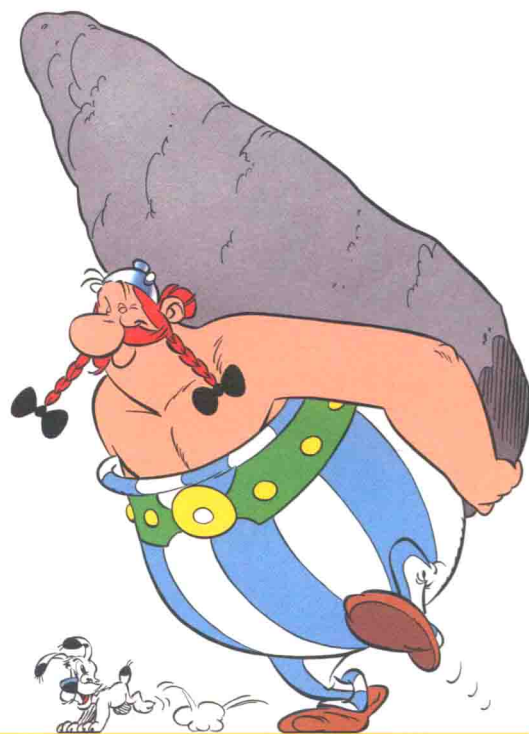


故事发生在公元前50年，整个高卢领土都被罗马帝国侵占了。整个儿吗？错！有一个小村子，里面住着勇敢顽强的高卢人，他们仍然一如既往地抵抗着侵略者，而且铁了心要把抵抗运动进行到底。

这个高卢村子的四周驻扎着四个罗马军营，分别是阿瓜营、八宝营、绿头营、枇杷营，这几个军营里的罗马兵们日子很不好过。



阿斯特克斯，这个短小精悍的勇士正是我们故事的主人公。由于他足智多谋，大家都很放心把最危险的任务交给他去完成。祭司帕诺万能克斯熬制出来的一种魔法药水还可以让阿斯特克斯拥有非凡的力量。



奥贝里克斯是阿斯特克斯形影不离的好朋友。作为力大无比的石柱搬运工，他平生最爱的就是吃野猪肉和打漂亮仗。为了和阿斯特克斯一起历险，奥贝里克斯可以随时抛弃一切。奥贝里克斯有一只形影不离的小狗，叫做一意吠克斯，它见到有人砍树就会冲着人家绝望地狂叫不止，是目前所知唯一一只具有环保意识的小狗。



帕诺万能克斯是村里德高望重的祭司，他能用采集来的懈寄生熬制出许多神奇的药水，其中最神奇的一种能让人拥有非凡的力气。不过祭司的箱底还压着很多别的秘密配方哦。



爱说唱斯利克斯是村里的吟游诗人，在他的天赋问题上存在着两种看法：第一种看法认为他是个天才，持有这种看法的人只有他自己；另一种看法认为他的诗歌简直糟糕得人神共愤，叫人无法忍受，持有这种看法的是除了他以外的所有人。当然了，只要他一言不发，大家还是很高兴和这么一个乐天的家伙在一起的。



最后还有村长阿卜哈哈古西克斯，他高贵勇敢，不但受到村民们的爱戴，也让敌人闻风丧胆。这世上只有一件事让他不大放心，那就是担心天会掉下来砸到脑袋上。不过他自己也说啦，反正天不会在明天掉下来！

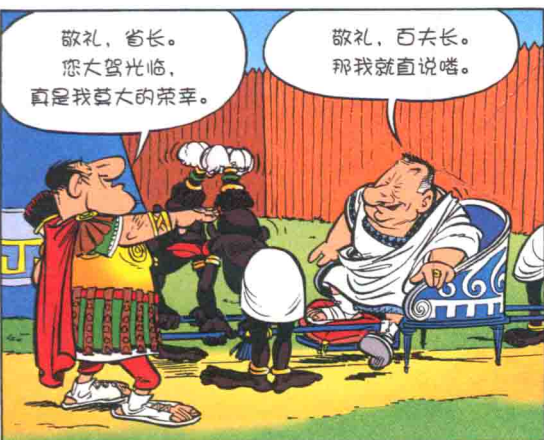
罗马军队驻扎的杜把管这一天群情激动，因为负责高卢战区的省长加里古拉·阿希里咿咿普斯看来访问他们的百夫长格拉古斯·能洛他普斯。省长从其停靠战船的海岸边过来了……

举枪！致敬！



敬礼，省长。
您大驾光临，
真是我莫大的荣幸。

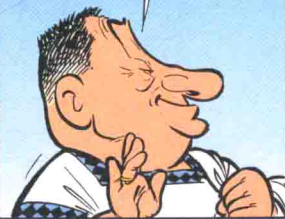
敬礼，百夫长。
那我就直说咯。



我来这儿的目的是这样：我要去罗马休假，按照惯例，得给凯撒大帝送件礼物……一件特别而又贵重的礼物……



本来我想，就带一件咱们卢特斯^①的特产吧，比如说一个大理石记事本，这样他可以把各种约会日程刻在上面。不过这点子还是太平庸了……



于是呢，我又想出了一个天才的主意：
从本地抓一个顽固不化的高卢人，
给凯撒送去！

呃？！



可是，省长大人，这些顽固不化的高卢人有一个很大的缺点啊！

哦，什么缺点？



就是顽固不化、
打不垮呀！

正因为才显出他们的价值嘛！
你去给我抓那个高卢人来，我保证你不会后悔的！



倒是有这么一个，比起其他人来不那么具有攻击性……吟游诗人爱说唱斯利克斯。他常常独自一人到森林里散步，寻找灵感……

太好了！我就带这个吟游诗人，雪快！



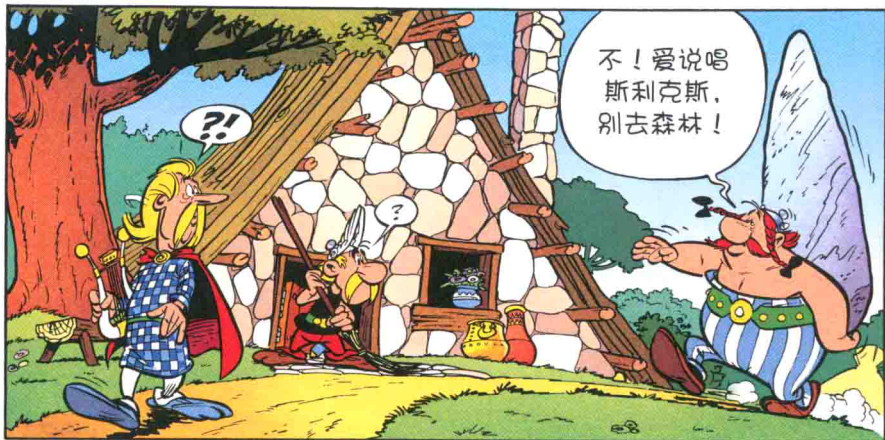
高卢村子里……

再见，阿斯特克斯，
我去森林里散散步！

再见，爱说唱斯利克斯！



①今法国巴黎。



不！爱说唱斯利克斯，别去森林！



你的体贴真让我感动，奥贝里克斯！

不是体贴，而是你在森林里唱歌的时候，野猪都被你吓跑了！



真是个粗俗的家伙！野猪比你更能欣赏我的音乐！

那是自然，因为你唱得像猪一样！！



嘻嘻嘻！嘿嘿嘿！

野蛮！无知！粗鄙！



森林里……

抓一个吟游诗人，抓一个吟游诗人……说得轻巧！

我怎么总是被派来执行这种危险的任务！这不公平！！

安静！我听到动静了！快埋伏起来！



啊！在这儿引吭高歌正合适……



他们戴着有翼的头盔，凯尔特人万岁……



这些高卢人！他们竟然有这样的秘密武器，赫尔维西亚®的国际委员会应该明令禁止！



好，我想出对付吟游诗人秘密武器的好办法了……咱们都把耳朵堵上不就成了。

用什么堵呢？



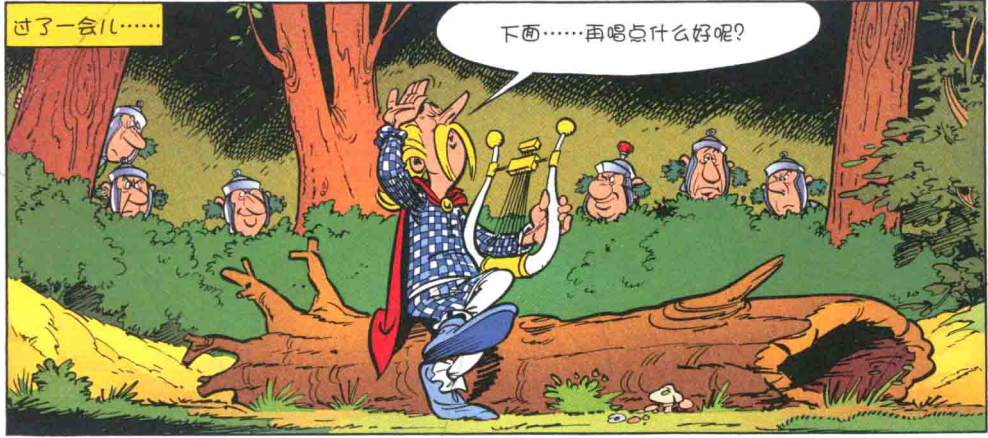
用香芹吧，这儿到处都是。

把香芹塞耳朵里？我可不太喜欢……感觉像是进了肉铺……



咱们再去埋伏起来。看到我的手势，咱们就一起冲上去对付这个吟游诗人！

不是放进鼻孔里，傻瓜！



过了一会……

下面……再唱点什么好呢？



勇士们，冲啊！



??? 其……其他人怎么没跟过来！

来了一位仰慕者！终于来了个懂音乐的！别走了，我的朋友，你将欣赏到我的独唱音乐会！



??? 他在说什么……

我亲爱的马西利亚



够了！够了！受不了了！闭嘴！闭嘴！！



怎么回事？没听到我喊你们吗，你们这帮懦夫？！

你说什么？

①今马赛，法国南部港口城市。





哎呀，村长，咱们的吟游诗人爱说唱斯利克斯失踪了！

你可真会逗我开心……



他被罗马人抓走了！

什么？！



我的图塔蒂斯神啊！尽管罗马人的这个点子滑稽透顶，但这可不是闹着玩的，绝不能就这么算了！



一定不能向敌人示弱！咱们得组织一场报复性远征！让祭司准备好魔法药水！



不一会儿，高卢战士们开始排队喝魔法药水，这会令他们拥有不可战胜的非凡力量……



不，奥贝里克斯，你不能喝！我早就告诉过你，你用不着魔法药水，你已经很强壮了！

我？强壮？我这辈子从没强壮过，我其实跟大家一样虚弱！



给我吧，我把这根漂亮的石柱送给你！

不，不，绝不！

安静！阿卜哈哈古西克斯村长要发表讲话了！



高卢的兄弟姐妹们，咱们必须给罗马人点颜色瞧瞧！以图塔蒂斯神的名义！



记住！唯一值得咱们担心的，就是天塌下来掉在脑袋上！



把营里的罗马军队已经进入戒备状态……

罗马士兵们，你们记住，唯一值得咱们担心的，就是高卢人！



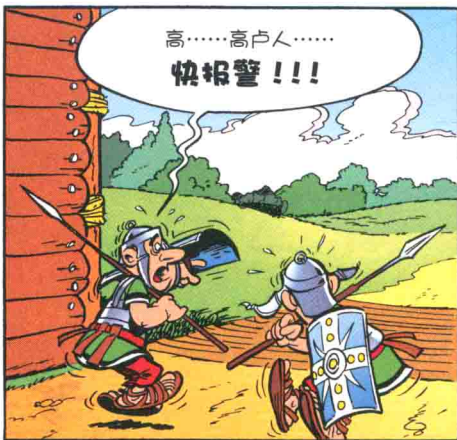
这可是咱们头一次托爱说喝斯利克斯的福出去玩啊！

嘿，阿斯特克斯，咱们来打个赌吧！谁干掉的罗马兵多谁就算赢。拿什么当证据呢……就拿被干掉的罗马兵的头盔吧！



此时，在把把营里……

戴好你们的头盔！！



高……高卢人……快报警！！



救命啊！他们来了！！

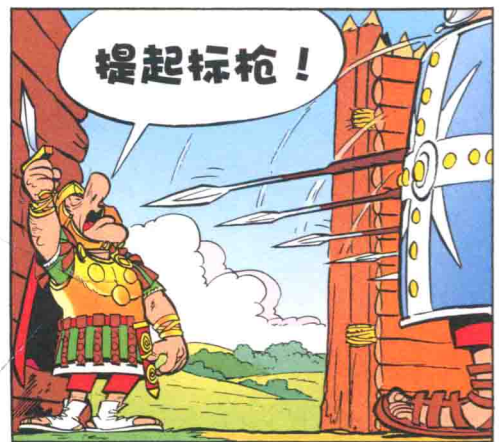


营地里，一场盛大的演出拉开帷幕：罗马士兵正在根据他们著名的军事理论列队……

排成三队！



奏圆号、角号和长号！



提起标枪！



嘿，继续训练啊！看在朱庇特神的份上！！

刷刷刷！

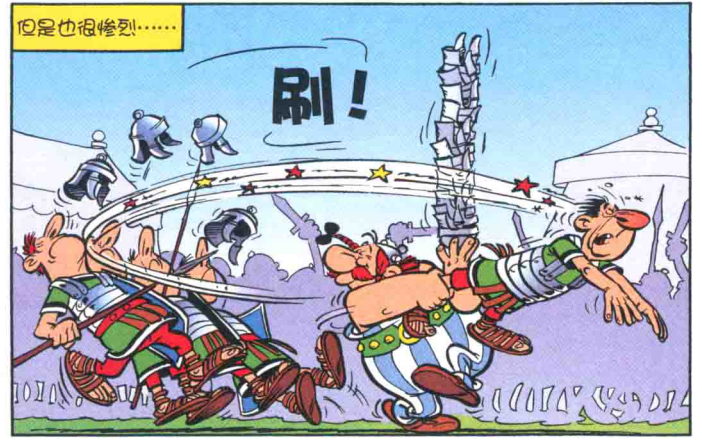
不行啊！高卢人不让！



战斗结束得很迅速……

嘭当！咻！

啪！



但是也很惨烈……

刷！



找不到爱说唱斯利克斯……啊！罗马兵的头儿在那儿！



我将战斗到死！

想尝尝耳光的滋味吗？



完了，一切都完了。事已至此^①，我投降。

哼，这对你们是个教训！现在，把吟游诗人还给我们，并且，永远别再打这种主意了。



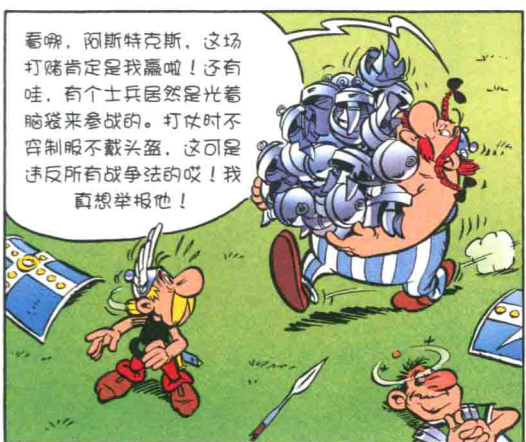
这个……你们的吟游诗人已经不在这儿了，他正跟着战船航去罗马，之后要被作为礼物送给凯撒大帝……

!!!



咱们没必要再待在这儿了。

把他作为礼物？这念头真是……真是……太滑稽了！



看哪，阿斯特克斯，这场打赌肯定是我赢啦！还有哇，有个士兵居然是光着脑袋来参战的。打仗时不穿制服不戴头盔，这可是违反所有战争法的哎！我真想举报他！



高卢人走后，战场一片静谧……

他们都对咱们干了什么啊，呃，头儿？！

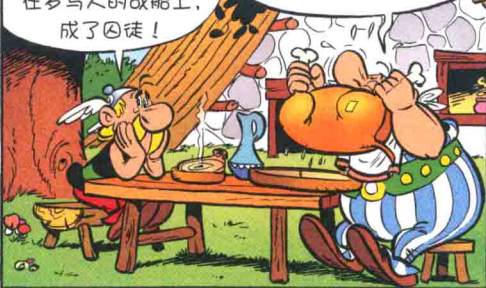
第一，把营地给我收拾干净!!!
这一片乱糟糟的成何体统!!
第二，谁都不许再跟我提过一仗！永远不许!!

①原文为拉丁语，是凯撒的名言，直译为“骰子已被掷下”。

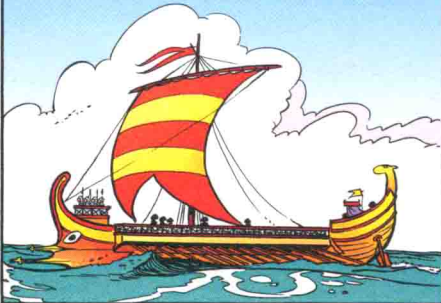
过了一会儿，在高卢村子里……

可怜的爱说唱斯利克斯，孤零零一个人在罗马人的战船上，成了囚徒！

他可是个和气的家伙！！
嗚嗚！那末有教养！从来不在嘴里塞满东西的情况下唱歌！！可惜他吃得真不多！吧唧！嗚嗚！



与此同时……



我真等不及要把你献给凯撒喇……

罗马人，你的凯撒可配我给他当礼物？



划得再快点！



咚！
咚！

咚！
咚！

咚！
咚！

不许再鞭打这些不幸的人了，罗马人！把我身上的绳索松开几根，让我来为他们唱首歌，鼓鼓劲！

？！

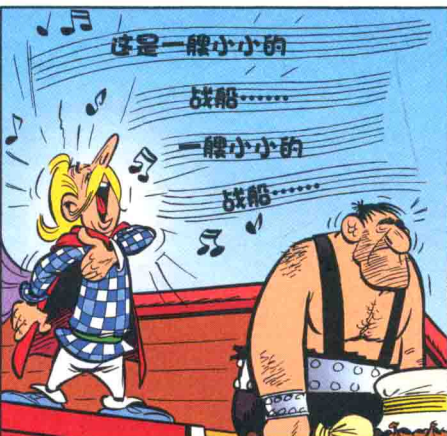


这是一艘小小的

战船……

一艘小小的

战船……



它并没那么……

没……没有出过海，

嗡嗡，嗡嗡！



够了！

饶了我们吧！

还是拿鞭子抽我们吧！！

我们平常工作也没怎么偷懒喇，你们这样做简直太没有人性了，让那个高卢人闭嘴吧，我们保证拼了命干活！



一帮无知的人！野蛮人！你们都不得好死……不，你们都已经死了！



我在想，说真的，凯撒是否“配得上”这份礼物……







这艘船正沿着海岸走，咱们得让它停下来！

阿斯特克斯和奥贝里克斯打着古老的高卢手势，表示想要搭船。仔细观察这种手势：四指弯曲，大拇指伸平，指向想要前往的方向。如果想去罗马的话，往哪个方向指都无所谓，因为，条条大路通罗马嘛。



说明：这种手势至今仍然通用，不过搭船时就比较少用了。



是一艘腓尼基船。腓尼基人既是航海家，又是商人！

那用腓尼基语怎么说辛古拉里斯·玻尔古斯呢？

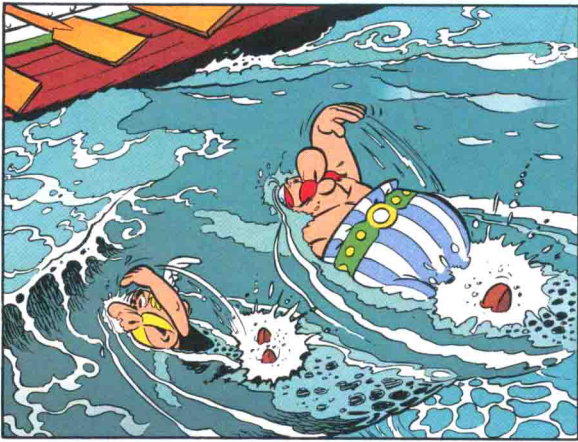


我们从腓尼基的提尔市来。我叫艾玉米皮伊斯。你们想买什么？玻璃、珠宝、布料、红颜料，还是家具？

都不买，我们想去罗马！



呃……好吧，上船吧！



这些都是奴隶吗？

哦，不是的！他们都是我的合作伙伴。只不过当初起草合作协议的人是我，而他们在签协议之前没看仔细。本人乃总裁兼总经理。



您真是太好了，愿意送我们去罗马。这不会让您的船绕远路吧？

不会不会，我们本来就打算去罗马的，我的一位前任把他的船留在那儿了。



那船沉没了？



哦不，他把它卖了。比起当水手嘛，他还是当商人更拿手！



前方驶来一艘船，
总裁总经理先生！



一定是海盗！他们会把
我们抓起来，杀掉，或者
更糟——把我们的货物
都抢走！



确实如此，在海盗船上……

你个公羊角的！小伙子们，咱
们就换得手了！扯着帆，这艘
腓尼基人的大船，还有船上的
货物，可都别想从
咱们手上溜走！

嘿！嘿！
嘿！



我亲爱的行政顾问们，
我想，咱们可能得打
一仗了。

噢，那是不可能的，我亲
爱的总裁总经理！根据协议，
我们只需要划船，上面可
丝毫没提打仗的事呀！



或者，咱们可以修改协议？有一个
重要的地方我要提出修改……

我也是！
我也是！
我也是！
我也是！
我也是！
我也是！
我也是！
我也是！



看来不能指望这些
只会耍嘴皮子
的人，这一仗得靠
咱俩了！

太好咯，这样我们就有更
大的空间了！瞧，海盗们
越来越近了，可怜的家伙！

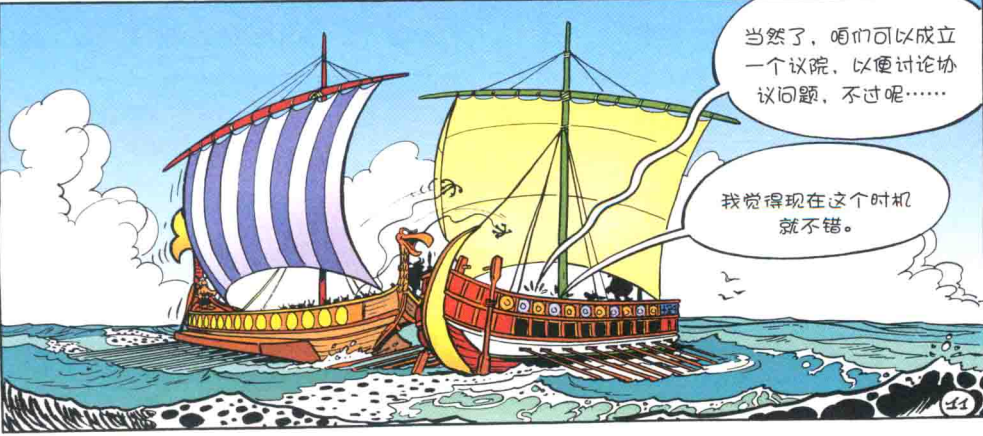


他们也戴着头盔，跟罗马兵一样，
咱们再打一次赌吧！



这回一定把你们一
口吞，你个公羊
角的！

虚空之虚空，
万事皆为虚空^①！



当然了，咱们可以成立
一个议院，以便讨论协
议问题，不过呢……

我觉得现在这个时机
就不错。

①原文出自拉丁文《圣经》。

